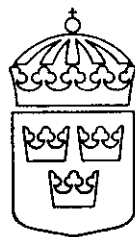


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1999: 64

Nr 64

**Samförståndsavtal mellan Republiken Ungerns regering och regeringarna i Konungariket Danmark, Republiken Finland, Konungariket Norge, Republiken Polen och Konungariket Sverige om temporär förläggning av en nordisk underhållsgrupp på Republiken Ungerns territorium
Budapest den 5 mars 1996**

Regeringen beslutade den 29 februari 1996 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 5 mars 1996.

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of Sweden regarding the Temporary Stationing of the Nordic Support Group on the Territory of the Republic of Hungary

The Government of the Republic of Hungary and the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Republic of Poland, and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter called the Parties,

Considering that Denmark, Finland, Norway, Poland, and Sweden, hereinafter called the Sending Nations (SNs), have decided to co-operate and establish a multinational brigade, hereinafter called NORDIC-POLISH BRIGADE (NORDPOLBDE), in order to participate in the Peace Implementation Force (IFOR) as a part of the Multinational Division North (MND-N) in the Supreme Allied Commander Europe/North Atlantic Treaty Organisation (SACEUR/NATO) Operation Plan (OPLAN 10405) regarding Peace Implementation in the former Yugoslavia;

Desiring to logistically support the armed forces of NORDPOLBDE;

Having resolved that the Republic of Hungary will serve as a host nation for the Nordic Support Group (NSG) and its National Support Elements (NSE);

Have reached the following understanding:

Samförståndsavtal mellan Republiken Ungerns regering och regeringarna i Konungariket Danmark, Republiken Finland, Konungariket Norge, Republiken Polen och Konungariket Sverige om temporär förläggning av en nordisk underhållsgrupp på Republiken Ungerns territorium

Republiken Ungerns regering och regeringarna i Konungariket Danmark, Republiken Finland, Konungariket Norge, Republiken Polen och Konungariket Sverige, härnedan kallade parterna,

som beaktar att Danmark, Finland, Norge, Polen och Sverige, härnedan kallade *de truppbidragande staterna*, har beslutat att samarbeta för att upprätta en multinationell brigad, härnedan kallad *nordisk-polska brigaden (NORDPOLBDE)*, som skall ingå i styrkan för genomförande av *fredsavtalet (IFOR)* som del av den multinationella fördelningen Nord (MND-N), som ingår i SACEUR/NATO:s (Nordatlantiska försvarsorganisationens högsta allierade befälhavare i Europa) operationsplan (OPLAN 10405) för genomförande av *fredsavtalet i det forna Jugoslavien*,

som önskar trygga underhållet för NORDPOLBDE:s väpnade förband,

som har kommit överens om att Republiken Ungern skall tjäna som värdnation för den *nordiska underhållsgruppen (NSG)* och dess *nationella underhållsenheter (NSE)*,

har kommit överens om följande:

Section one

General provisions

1.1 The NSG is a multinational military unit under national command and control of the Sending Nations, acting in connection with IFOR. It supports NORDPOLBDE, which takes part in the IFOR operation in Bosnia and Herzegovina.

1.2 The Agreement between the North Atlantic Treaty Organisation and the Government of the Republic of Hungary regarding the Transit and Temporary Stationing of IFOR dated 6 December 1995, and the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Hungary and the North Atlantic Treaty Organization dated 18 January 1996, including the references to the provisions of the PFP-SOFA, establish the legal framework and shall apply for the temporary stationing of the NSG on the territory of the Republic of Hungary, governing inter alia the legal status of personnel, units, properties and assets, except as otherwise provided for in this MOU.

Section two

Purpose

2. The purpose of this MOU is to define specific terms and conditions under which the NSG will operate within the territory of the Republic of Hungary.

Section three

Organisation of the NSG

3. The organisation of the NSG is as follows:

- Commanding Officer (CO) NSG
- Headquarters (HQ) and HQ Company of the NSG, manned by all SNs
- National Support Elements (One from each SN).

Avsnitt 1

Allmänna bestämmelser

1.1 NSG är en multinationell militär enhet som står under de truppbidragande staternas befäl och ledning och samverkar med IFOR. Den försörjer NORDPOLBDE som deltar i IFOR-operationen i Bosnien-Hercegovina.

1.2 Avtalet mellan NATO och Republiken Ungerns regering om genomfart och temporär förläggning av IFOR-styrkan av den 6 december 1995 och samförståndsavtalet mellan Republiken Ungerns regering och NATO daterat den 18 januari 1996, inbegripet hänvisningarna till bestämmelserna i PFP-SOFA¹, utgör den rättsliga grund som skall gälla för den temporära förläggningen av NSG på Republiken Ungerns territorium och bl. a. bestämma den rättsliga ställningen för personalen, förbanden, egendomen samt tillgångarna i den mån inte annat bestäms i detta samförståndsavtal.

Avsnitt 2

Syfte

2. Syftet med detta samförståndsavtal är att fastställa de närmare villkor och förutsättningar som skall gälla för NSG:s verksamhet på Republiken Ungerns territorium.

Avsnitt 3

NSG:s organisation

3. NSG är organiserad på följande sätt:

- Chef för NSG;
- NSG:s stab och stabskompani som bemannas av samtliga truppbidragande stater;
- Nationella underhållsenheter (en från varje truppbidragande stat).

¹ Avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor. (ö.a.)

Section four

Tasks of the NSG

4. The NSG will have the logistic responsibility to supply the NORDPOLBDE. The NSG will act according to the operational requirements of the force in IFOR they support. This task involves among other things the co-ordination of logistic transports to and from the NORDPOLBDE, and the purchase of commodities both in the Republic of Hungary and in other countries.

Section five

Authority

5.1 The SNs of NSG/NSEs are given the authority to

- begin the deployment of the NSG, and
- initiate transports through the Republic of Hungary.

5.2 Acquisition arrangements may be concluded through the Commanders of NSG/NSEs with the relevant Hungarian authorities.

5.3 There will be transports through the Republic of Hungary between the Territories of the SNs and the mission area, co-ordinated by the NSG or IFOR. These transports include the reliefs of the armed guard unit detached from the NORDPOLBDE. The military personnel of the transports will bring their own equipment including arms and ammunition.

Section six

Deployment

6.1 The NSG shall be deployed in the Pécs area in the Republic of Hungary.

6.2 The CO NSG is the point of contact for issues related to NSG.

Section seven

Uniform

7. The wearing of uniform or civilian dress will be subject to regulations issued by the CO of the NSG.

Avsnitt 4

NSG:s uppgifter

4. NSG skall ansvara för NORDPOLBDE:s underhållstjänst. NSG:s verksamhet skall bestämmas av den av dem underhållna IFOR-enhetens behov. I uppgiften ingår bl.a. samordning av underhållstransporter till och från NORDPOLBDE samt upphandling av förnödenheter både i Republiken Ungern och andra länder.

Avsnitt 5

Behörighet

5.1 NSG:s och NSE:s truppbidragande stater är behöriga att

- inleda tilltransporten av NSG och
- påbörja transporter genom Republiken Ungern.

5.2 Arrangemang för anskaffning får avtalas mellan cheferna för NSG/NSE och behöriga ungerska myndigheter.

5.3 NSG eller IFOR skall samordna transporterna genom Republiken Ungern mellan de truppbidragande staternas territorier och området där uppdraget skall utföras. I transporterna ingår avlösning av den beväpnade vaktstyrka som avdelats ur NORDPOLBDE. Den militära personal som medverkar vid transporterna skall medföra egen utrustning inklusive vapen och ammunition.

Avsnitt 6

Placering

6.1 NSG skall placeras i Pécs-området i Republiken Ungern.

6.2 Chefen för NSG skall vara kontaktman för ärenden som berör NSG.

Avsnitt 7

Uniform

7. Bestämmelser för bärande av uniform och civila kläder skall utfärdas av chefen för NSG.

Section eight

Entry into force and termination

8.1 This MOU shall enter into force on the date of its signature.

8.2 This MOU shall remain in force as long as the NSG is required to support NORD-POLBDE within the framework of IFOR and until all mutual financial obligations are finally settled.

8.3 This MOU may be terminated at any time by mutual written consent of the Parties. Any of the Parties can withdraw from this MOU by giving 4 (four) months written notice to the other Parties. However, should any Party withdraw from this MOU any financial obligations with respect to that Party shall remain in force until all mutual financial obligations are finally settled.

8.4 The Parties shall enter into consultations in case the overall operational conditions change due to alterations or change in the mandate of IFOR or to other circumstances.

Section nine

Modifications and settlement of disputes

9.1 This MOU may be modified at any time by the Parties with mutual written agreement.

9.2 Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU shall be settled through consultations between the Parties and shall not be referred to a third party for settlement.

This MOU is signed in six original copies in the English language.

Done at Budapest on 5 of March 1996

Avsnitt 8

Ikraftträdande och uppsägning

8.1 Detta samförståndsavtal skall träda i kraft dagen för undertecknandet.

8.2 Detta samförståndsavtal skall gälla så länge NSG behövs för underhåll av NORD-POLBDE inom ramen för IFOR och till dess att alla ekonomiska förpliktelser slutgiltigt har avgjorts.

8.3 Detta samförståndsavtal kan sägas upp när som helst genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Varje part kan säga upp det efter fyra månaders skriftlig varsel till de övriga parterna. Om någon part säger upp avtalet, skall alla ekonomiska förpliktelser som berör den parten fortsätta att gälla tills alla ömsesidiga ekonomiska förpliktelser slutgiltigt har avgjorts.

8.4 Parterna skall inleda konsultationer om de övergripande operativa förutsättningarna skulle ändras till följd av ändringar i IFOR:s mandat eller andra omständigheter.

Avsnitt 9

Ändringar och biläggande av tvister

9.1 Detta samförståndsavtal kan ändras när som helst av parterna genom skriftlig överenskommelse.

9.2 Varje tvist om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal skall lösas genom samråd mellan parterna och skall inte hänskjutas till en tredje part för biläggande.

Detta samförståndsavtal har undertecknats i sex original på engelska språket.

Upprättat i Budapest den 5 mars 1996.